

Das Eisenbahngleichnis

Aus *Doktor Erich Kästners Lyrische Hausapotheke.*

Wir sitzen alle im gleichen Zug
und reisen quer durch die Zeit
Wir sehen hinaus. Wir sehen genug
Wir fahren alle im gleichen Zug.
Und keiner weiß, wie weit

Ein Nachbar schläft. Ein anderer klagt
Der Dritte redet viel.
Stationen werden angesagt.
Der Zug, der durch die Jahre jagt,
kommt niemals an sein Ziel.

Wir packen aus. Wir packen ein
Wir finden keinen Sinn.
Wo werden wir morgen sein?
Der Schaffner schaut zur Tür hinein
und lächelt vor sich hin.

Auch er weiß nicht, wohin er will.
Er schweigt und geht hinaus.
Da heult die Zugsirene schrill !
Der Zug fährt langsam und hält still.
Die Toten steigen aus.

Ein Kind steigt aus. Die Mutter schreit.
Die Toten stehen stumm
am Bahnsteig der Vergangenheit.
Der Zug fährt weiter, er jagt durch die Zeit.
Und niemand weiß, warum.

Die 1.Klasse ist fast leer
Ein dicker Mensch sitzt stolz
im roten Plüsch und atmet schwer.
Er ist allein und spürt das sehr.
Die Mehrheit sitzt auf Holz.

Wir reisen alle im gleichen Zug
zur Gegenwart in spe
Wir sehen hinaus. Wir sahen genug.
Wir sitzen alle im gleichen Zug.
Und viele im falschen Coupe.

Ședem cu toții în același tren
prin timp, călătorim fără rost
Privim în afară, vedem destule
Călătorim cu toții în același tren
și nimeni nu știe cât de departe.

Un vecin doarme. Un altul reclamă
Al treilea vorbește mult.
Stații sunt anunțate
Trenul, care prin ani aleargă
La țel nu ajunge niciodată

Despachetăm. Împachetăm
Fără a găsi un rost.
Unde vom fi mâine?
Controlorul privește din ușă
Și în sinea sa își zămbește

Nici el nu știe, încotro vrea
Tăcînd iese afară
Sirena trenului urlă strident!
trenul încetinește și oprește mut.
Morții coboară.

Un copil coboară. Mama lui țipă
pe peronul trecutului
Morții stau muți
Trenul pleacă fugărind prin timp
Și nimeni nu știe de ce

Clasa I este aproape goală.
în plușul roșu, respirînd greu,
un grăsan șede mîndru
Este solitar și simte singurătatea
Majoritatea șede pe lemn

Călătorim cu toții în același tren
În prezentul viitor.
Privim afară vedem atîtea.
Ședem toți în același tren
Și mulți în fasul compartiment

Traducerea: martin frei